

Dansk udgave

## Retsforskrifter

Indhold

### I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ Rådets forordning (EF) nr. 84/98 af 19. december 1997 om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Rumænien til Fællesskabet i perioden 1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af gyldigheden af ordningen med dobbeltkontrol) ..... 1
- ★ Rådets forordning (EF) nr. 85/98 af 19. december 1997 om eksport af visse EKSF- og EF-stålprodukter fra Slovakiet til Fællesskabet i perioden 1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af ordningen med dobbeltkontrol) ..... 15
- ★ Rådets forordning (EF) nr. 86/98 af 19. december 1997 om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Bulgarien til Fællesskabet i perioden 1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af gyldigheden af ordningen med dobbeltkontrol) ..... 29
- ★ Rådets forordning (EF) nr. 87/98 af 19. december 1997 om eksport af visse EKSF- og EF-stålprodukter fra Den Tjekkiske Republik til Fællesskabet i perioden 1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af gyldigheden af ordningen med dobbeltkontrol) ..... 43

### II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

#### Rådet

98/73/EF:

- ★ Afgørelse nr. 3/97 truffet af Associeringsrådet associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side den 22. december 1997 om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Rumænien til Fællesskabet i perioden 1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af gyldigheden af ordningen med dobbeltkontrol) ..... 57

Pris: 25 ECU

(Fortsættes på omslagets anden side)

**DA**

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

98/74/EF:

- ★ Afgørelse nr. 3/97 truffet af Associeringsrådet associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Slovakiske Republik på den anden side den 22. december 1997 om eksport af visse EKSF- og EF-stålprodukter fra Slovakiet til Fællesskabet i perioden 1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af gyldigheden af ordningen med dobbeltkontrol) ..... 71

98/75/EF:

- ★ Afgørelse nr. 3/97 truffet af Associeringsrådet associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side den 23. december 1997 om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Bulgarien til Fællesskabet i perioden 1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af gyldigheden af ordningen med dobbeltkontrol) ..... 85

98/76/EF:

- ★ Afgørelse nr. 3/97 truffet af Associeringsrådet associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side den 22. december 1997 om eksport af visse EKSF- og EF-stålprodukter fra Den Tjekkiske Republik til Fællesskabet i perioden 1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af gyldigheden af ordningen med dobbeltkontrol) ..... 99

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 84/98

af 19. december 1997

om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Rumænien til Fællesskabet i perioden 1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af gyldigheden af ordningen med dobbeltkontrol)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side trådte i kraft den 1. februar 1995<sup>(1)</sup>;

parterne besluttede ved Associeringsrådets afgørelse nr. 3/97<sup>(2)</sup> at forlænge gyldigheden af ordningen med dobbeltkontrol, der blev indført ved afgørelse nr. 2/96<sup>(3)</sup>, for perioden 1. januar til 31. december 1998;

det er derfor nødvendigt at forlænge EF-gennemførelsesbestemmelserne, der er indført ved Rådets forordning (EF) nr. 2487/96<sup>(4)</sup> —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er i overensstemmelse med Associeringsrådets afgørelse nr. 3/97 import til Fællesskabet af visse jern- og stålprodukter, der er omfattet af EKSF-traktaten, som har oprindelse i Rumænien, og som er anført i bilag I, betinget af, at der forelægges et tilsynsdokument udstedt af myndighederne i Fællesskabet.

2. Tilsynsdokumentet udfærdiges på en formular svarende til modellen i bilag II.

<sup>(1)</sup> EFT L 357 af 31. 12. 1994, s. 12.

<sup>(2)</sup> Se side 57 i denne Tidende.

<sup>(3)</sup> EFT L 19 af 22. 1. 1997, s. 32.

<sup>(4)</sup> EFT L 338 af 28. 12. 1996, s. 7.

3. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne forordning, sker på grundlag af Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den »kombinerede nomenklatur« eller »KN«. Oprindelsen af de produkter, der er omfattet af denne forordning, fastlægges i overensstemmelse med de gældende regler i Fællesskabet.

4. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er import til Fællesskabet af de produkter, der er opført i bilag I, tillige betinget af, at de kompetente rumænske myndigheder udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede varer afsendes.

5. Varerne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de inklades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

6. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

*Artikel 2*

1. Det i artikel 1, stk. 1, omhandlede tilsynsdokument udstedes automatisk og vederlagsfrit af den kompetente myndighed i medlemsstaten for de ønskede mængder inden for en frist på højst fem arbejdsdage efter forelæggelsen af en ansøgning af enhver fællesskabsimportør, uanset hvor i Fællesskabet denne er etableret. Denne ansøgning anses for at være modtaget af den kompetente nationale myndighed senest tre arbejdsdage efter indgivelsen, medmindre andet bevises.

2. Et tilsynsdokument udstedt af en af de kompetente nationale myndigheder, der er opført i bilag IV, er gyldigt i hele Fællesskabet.

3. Importørens ansøgning skal omfatte følgende oplysninger:

- a) ansøgerens fulde navn og adresse (herunder telefon- og telefaxnummer, og eventuelt identifikationsnummer, som anvendes af de kompetente nationale myndigheder) samt momsregistreringsnummer, hvis den pågældende er momspligtig
- b) eventuelt fulde navn og adresse på ansøgerens klare- rer eller repræsentant (samt telefon- og telefaxnum- mer)
- c) eksportørens fulde navn og adresse
- d) nøjagtig varebeskrivelse, herunder
  - varernes handelsbetegnelse
  - kode i den kombinerede nomenklatur (KN-kode)
  - oprindelsesland
  - forsendelsesland
- e) nettovægt i kg og mængde i den foreskrevne enhed, hvor der er tale om andet end nettovægt, efter posi- tion i den kombinerede nomenklatur
- f) varernes værdi i ecu cif Fællesskabets grænse pr. KN-kode
- g) hvorvidt der er tale om sekundavarer eller deklasse- rede varer efter de kriterier, der er anført i Kommis- sionens meddelelse 91/C 180/04<sup>(1)</sup>
- h) forventet periode og sted for toldklareringen
- i) hvorvidt ansøgningen er en gentagelse af en tidligere ansøgning vedrørende samme kontrakt
- j) følgende erklæring, dateret og underskrevet af ansø- geren (ansøgerens efternavn skrives med blokbogsta- ver):
 

»Undertegnede bekræfter hermed, at de i denne ansøgning afgivne oplysninger er rigtige og afgivet i god tro, og at jeg er etableret i Fællesskabet«.

Importøren fremlægger også en genpart af salgs- eller købskontrakten og af proformafaturaen. På anmodning fremlægger importøren, f.eks. i tilfælde hvor varerne ikke er købt direkte i produktionslandet, et produktionscertifi- kat udstedt af det stålværk, der har fremstillet varen.

4. Tilsynsdokumenter kan kun anvendes, så længe importliberaliseringsordningerne er i kraft med hensyn til de pågældende transaktioner. Med forbehold af mulige ændringer i gældende importforordninger eller af afgørel- ser, der træffes som led i en aftale eller i forbindelse med forvaltningen af et kontingent:

— fastsættes tilsynsdokumentets gyldighed hermed til fire måneder

— kan uudnyttede eller delvis udnyttede tilsynsdokumen- ters gyldighed forlænges for en tilsvarende periode.

5. Importøren returnerer tilsynsdokumenter til den udstedende myndighed ved gyldighedsperiodens udløb.

6. På betingelser, som de kompetente myndigheder fastsætter, kan de tillade, at erklæringer eller anmod- ninger fremsendes eller trykkes elektronisk. De kompe- tente myndigheder skal imidlertid have adgang til at dokumentation og bevismateriale.

7. Tilsynsdokumentet kan udstedes elektronisk, når blot de berørte toldkontorer har adgang til dokumentet via et edb-net.

### Artikel 3

1. Konstateres det, at enhedsprisen i forbindelse med den pågældende transaktion er mindre end 5 % højere eller lavere end den pris, der er angivet i tilsynsdokumen- tet, eller at den samlede mængde af de produkter, der frembydes til indførsel, overstiger den mængde, der er angivet i tilsynsdokumentet med mindre end 5 %, er dette ikke til hinder for, at de pågældende produkter kan overgå til fri omsætning.

2. Oplysningerne i ansøgningerne om tilsynsdokumen- ter og selve dokumenterne er fortrolige. De er forbeholdt de kompetente myndigheder og ansøgeren.

### Artikel 4

1. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen:

- a) så regelmæssigt og på et så ajourført grundlag som muligt og senest den sidste dag i hver måned nærmere oplysninger om de mængder og værdier (i ecu), for hvilke der er udstedt tilsynsdokumenter
- b) senest seks uger efter udgangen af hver måned nær- mere oplysninger om importen i den pågældende måned i overensstemmelse med artikel 26 i Kommis- sionens forordning (EF) nr. 840/96<sup>(2)</sup>.

Oplysningerne fra medlemsstaterne opdeles på vare, KN- kode og land.

2. Medlemsstaterne giver meddelelse om uregelmæssig- heder eller tilfælde af sving, som de måtte opdage, og i påkommende tilfælde om grunden til, at de måtte afvise at udstede et tilsynsdokument.

<sup>(1)</sup> EFT C 180 af 11. 7. 1991, s. 4.

<sup>(2)</sup> EFT L 114 af 8. 5. 1996, s. 7.

*Artikel 5*

Alle meddelelser i henhold til denne forordning indgives til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber elektronisk via det integrerede net, der er oprettet til dette formål, medmindre det af tvingende tekniske grunde er nødvendigt midlertidigt at benytte andre kommunikationsmidler.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1997.

*Artikel 6*

Denne forordning træder kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 1998.

*På Rådets vegne*

F. BODEN

*Formand*

## BILAG I

## RUMÆNIEN

## Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (1998)

7202 11 20	7210 41 10	7216 10 00	7222 11 91
7202 11 80	7210 49 10	7216 21 00	7222 11 99
7202 99 11	7210 50 10	7216 22 00	7222 19 10
	7210 61 10	7216 31 11	7222 19 90
7203 90 00	7210 69 10	7216 31 19	7222 30 10
	7210 70 31	7216 31 91	7222 40 10
7206 10 00	7210 70 39	7216 31 99	7222 40 30
7206 90 00	7210 90 31	7216 32 11	
	7210 90 33	7216 32 19	7225 11 00
7208 10 00	7210 90 38	7216 32 91	7225 19 10
7208 25 00		7216 32 99	7225 19 90
7208 26 00	7211 13 00	7216 33 10	7225 20 20
7208 27 00	7211 14 10	7216 33 90	7225 30 00
7208 36 00	7211 14 90	7216 40 10	7225 40 20
7208 37 10	7211 19 20	7216 40 90	7225 40 50
7208 37 90	7211 19 90	7216 50 10	7225 40 80
7208 38 10	7211 23 10	7216 50 91	7225 50 00
7208 38 90	7211 23 51	7216 50 99	7225 91 10
7208 39 10	7211 29 20	7216 99 10	7225 92 10
7208 39 90	7211 90 11		7225 99 10
7208 40 10		7219 11 00	
7208 40 90		7219 12 10	
7208 51 10	7212 10 10	7219 12 90	7226 11 10
7208 51 30	7212 10 91	7219 13 10	7226 19 10
7208 51 50	7212 20 11	7219 13 90	7226 19 30
7208 51 91	7212 30 11	7219 13 90	7226 20 20
7208 51 99	7212 40 10	7219 14 10	7226 91 10
7208 52 10	7212 40 91	7219 14 90	7226 91 90
7208 52 91	7212 50 31	7219 21 10	7226 92 10
7208 52 99	7212 50 51	7219 21 90	7226 93 20
7208 53 10	7212 60 11	7219 22 10	7226 94 20
7208 53 90	7212 60 91	7219 22 90	7226 99 20
7208 54 10		7219 23 00	
7208 54 90	7213 10 00	7219 24 00	7227 10 00
7208 90 10	7213 20 00	7219 31 00	7227 20 00
	7213 91 10	7219 32 10	7227 90 10
7209 15 00	7213 91 20	7219 32 90	7227 90 50
7209 16 10	7213 91 41	7219 33 10	7227 90 95
7209 16 90	7213 91 49	7219 33 90	
7209 17 10	7213 91 70	7219 34 10	7228 10 10
7209 17 90	7213 91 90	7219 34 90	7228 10 30
7209 18 10	7213 99 10	7219 35 10	7228 20 11
7209 18 91	7213 99 90	7219 35 90	7228 20 19
7209 18 99		7219 90 10	7228 20 30
7209 25 00	7214 20 00		7228 30 20
7209 26 10	7214 30 00	7220 11 00	7228 30 41
7209 26 90	7214 91 10	7220 12 00	7228 30 49
7209 27 10	7214 91 90	7220 20 10	7228 30 61
7209 27 90	7214 99 10	7220 90 11	7228 30 69
7209 28 10	7214 99 31	7220 90 31	7228 30 70
7209 28 90	7214 99 39		7228 30 89
7209 90 10	7214 99 50	7221 00 10	7228 60 10
	7214 99 61	7221 00 90	7228 70 10
7210 11 10	7214 99 69		7228 70 31
7210 12 11	7214 99 80	7222 11 11	7228 80 10
7210 12 19	7214 99 90	7222 11 19	7228 80 90
7210 20 10		7222 11 21	
7210 30 10	7215 90 10	7222 11 29	7301 10 00

Original til modtageren	1	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
			3. <b>Sted og dato for indførsel</b>
			4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
		5. <b>Klarerer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
	1		8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>
9. <b>Varebeskrivelse</b>		10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>	
		11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>	
		12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>	
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>			
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>			
Dato: .....			
Underskrift: ..... Stempel			

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.



2	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
		3. <b>Sted og dato for indførelse</b>
Eksemplar til den udstedende myndighed	5. <b>Klarer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
		6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
		7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
2		8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>
9. <b>Varebeskrivelse</b>		10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>
		11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>
		12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>		
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>		
Dato: .....		
Underskrift: ..... Stempel		

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

BILAG III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code		12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 FOB value <sup>(2)</sup>
	14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

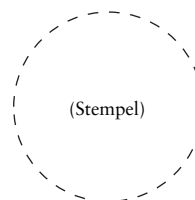
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## EKSPORTDOKUMENT

(EKSF-stålprodukter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde<sup>(1)</sup>
13. Fob-værdi<sup>(2)</sup>
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
  
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

Udfærdiget i ....., den .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.  
<sup>(2)</sup> I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code		12 Quantity (¹)	13 FOB value (²)
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)		At ..... on .....		
		(Signature)		(Stamp)

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(²) In the currency of the sale contract.



ANEXO IV — BILAG IV — ANHANG IV — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV — ANNEX IV — ANNEXE IV —  
ALLEGATO IV — BIJLAGE IV — ANEXO IV — LIITE IV — BILAGA IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

ΛΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI

IJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

LISTA ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Administration des relations économiques  
Quatrième division: Mise en œuvre des politiques  
commerciales internationales — Services «Licences»  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Bestuur van de Economische Betrekkingen  
Vierde Afdeling: Toepassing van het Internationaal  
Handelsbeleid — Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax: (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen  
Søndergade 25  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 87 20 40 77

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01  
Postfach 51 71  
D-65762 Eschborn 1  
Fax: (49) 6196 40 42 12

ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Γραμματεία ΔΟΣ  
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού  
Εμπορίου  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Τέλεφαξ: (301) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Fax: (34-1) 563 18 23/349 38 31

FRANCE

Seribe  
3-5, rue Barbet-de-Jouy  
F-75357 Paris 07 SP  
Télécopieur: (33-1) 43 19 43 69

IRELAND

Licensing Unit  
Department of Tourism and Trade  
Kildare Street  
IRL-Dublin 2  
Fax: (353-1) 676 61 54

ITALIA

Ministero del Commercio con l'estero  
Direzione generale per la politica commerciale e  
per la gestione del regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Telefax: (39-6) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer  
Postbus 30003  
Engelse Kamp 2  
NL-9700 RD Groningen  
Fax: (31-50) 526 06 98

ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Außenwirtschaftsadministration  
Landstrasser Hauptstraße 55-57  
A-1030 Wien  
Fax: (43-1) 715 83 47

PORTUGAL  
Direcção-Geral do Comércio Externo  
Avenida da República, 79  
P-1000 Lisboa  
Telefax: (351-1) 793 22 10

SUOMI  
Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Telekopio: +358-9 614 2852

SVERIGE  
Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax: (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM  
Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House, West Precinct  
Billingham TS23 2NF  
Cleveland  
Fax: (44) 1642 533 557

---



## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 85/98

af 19. december 1997

om eksport af visse EKSF- og EF-stålprodukter fra Slovakiet til Fællesskabet i perioden  
1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af ordningen med dobbeltkontrol)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

En Europaafnættale om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Slovakiske Republik på den anden side trådte i kraft den 1. februar 1995<sup>(1)</sup>;

parterne besluttede ved Associeringsrådets afgørelse nr. 3/97<sup>(2)</sup> at forlænge ordningen med dobbeltkontrol, der blev indført ved afgørelse nr. 1/97<sup>(3)</sup>, for perioden 1. januar til 31. december 1998;

det er derfor nødvendigt at forlænge EF-gennemførelsesbestemmelserne, der er indført ved forordning (EF) nr. 40/97<sup>(4)</sup> —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

1. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er i overensstemmelse med Associeringsrådets afgørelse nr. 3/97 import til Fællesskabet af visse jern- og stålprodukter, der er omfattet af EKSF- og EF-traktaten, som har oprindelse i Slovakiet, og som er anført i bilag I, betinget af, at der forelægges et tilsynsdokument udstedt af myndighederne i Fællesskabet.

2. Tilsynsdokumentet udfærdiges på en formular svarende til modellen i bilag II.

3. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne forordning, sker på grundlag af Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den »kombinerede nomenklatur« eller »KN«. Oprindelsen af de produkter, der er omfattet af denne forordning, fastlægges i overensstemmelse med de gældende regler i Fællesskabet.

4. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er import til Fællesskabet af de produkter, der er opført i bilag I, tillige betinget af, at de kompetente slovakiske myndigheder udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede varer afsendes.

5. Varerne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

6. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

#### Artikel 2

1. Det i artikel 1, stk. 1, omhandlede tilsynsdokument udstedes automatisk og vederlagsfrit af den kompetente myndighed i medlemsstaten for de ønskede mængder inden for en frist på højst fem arbejdsdage efter forelæggelsen af en ansøgning af enhver fællesskabsimportør, uanset hvor i Fællesskabet denne er etableret. Denne ansøgning anses for at være modtaget af den kompetente nationale myndighed senest tre arbejdsdage efter indgivelsen, medmindre andet bevises.

2. Et tilsynsdokument udstedt af en af de kompetente nationale myndigheder, der er opført i bilag IV, er gyldigt i hele Fællesskabet.

3. Importørens ansøgning skal omfatte følgende oplysninger:

a) ansøgerens fulde navn og adresse (herunder telefon- og telefaxnummer, og eventuelt identifikationsnummer, som anvendes af de kompetente nationale myndigheder) samt momsregistreringsnummer, hvis den pågældende er momspligtig

b) eventuelt fulde navn og adresse på ansøgerens klarer eller repræsentant (samt telefon- og telefaxnummer)

c) eksportørens fulde navn og adresse

d) nøjagtig varebeskrivelse, herunder

— varernes handelsbetegnelse

<sup>(1)</sup> EFT L 359 af 31. 12. 1994, s. 2.

<sup>(2)</sup> Se side 71 i denne Tidende.

<sup>(3)</sup> EFT L 24 af 25. 1. 1997, s. 23.

<sup>(4)</sup> EFT L 10 af 14. 1. 1997, s. 1.

- kode i den kombinerede nomenklatur (KN-kode)
  - oprindelsesland
  - forsendelsesland
- e) nettovægt i kg og mængde i den foreskrevne enhed, hvor der er tale om andet end nettovægt, efter position i den kombinerede nomenklatur
- f) varenes værdi i ecu cif Fællesskabets grænse pr. KN-kode
- g) hvorvidt der er tale om sekundavarer eller deklaserede varer i henhold til kriterierne i Kommissionens meddelelse 91/C 180/04<sup>(1)</sup>
- h) forventet periode og sted for toldklareringen
- i) hvorvidt ansøgningen er en gentagelse af en tidligere ansøgning vedrørende samme kontrakt
- j) følgende erklæring, dateret og underskrevet af ansøgeren (ansøgerens efternavn skrives med blokbogstaver):
- »Undertegnede bekræfter hermed, at de i denne ansøgning afgivne oplysninger er rigtige og afgivet i god tro, og at jeg er etableret i Fællesskabet.«.

Importøren fremlægger også en genpart af salgs- eller købskontrakten og af proformafakturaen. På anmodning fremlægger importøren, f.eks. i tilfælde hvor varerne ikke er købt direkte i produktionslandet, et produktionscertifikat udstedt af det stålværk, der har fremstillet varen.

4. Tilsynsdokumenter kan kun anvendes så længe importliberaliseringsordningerne er i kraft med hensyn til de pågældende transaktioner. Med forbehold af mulige ændringer i gældende importordninger eller af afgørelser, der træffes som led i en aftale eller i forbindelse med forvaltningen af et kontingent:

- fastsættes tilsynsdokumentets gyldighed hermed til fire måneder
- kan uudnyttede eller delvis udnyttede tilsynsdokumenters gyldighed forlænges for en tilsvarende periode.

5. Importøren returnerer tilsynsdokumenter til den udstedende myndighed ved gyldighedsperiodens udløb.

6. På betingelser, som de kompetente myndigheder fastsætter, kan de tillade, at erklæringer eller anmodninger fremsendes eller trykkes elektronisk. De kompetente myndigheder skal imidlertid have adgang til al dokumentation og bevismateriale.

7. Tilsynsdokument kan udstedes elektronisk, når blot de berørte toldkontorer har adgang til dokumentet via et edb-net.

### Artikel 3

1. Konstateres det, at enhedsprisen i forbindelse med den pågældende transaktion er mindre end 5 % højere eller lavere end den pris, der er angivet i tilsynsdokumentet, eller at den samlede mængde af de produkter, der frembydes til indførsel, overstiger den mængde, der er angivet i tilsynsdokumentet med mindre end 5 %, er dette ikke til hinder for, at de pågældende produkter kan overgå til fri omsætning.

2. Oplysningerne i ansøgningen om tilsynsdokumenter og selve dokumenterne er fortrolige. De er forbeholdt de kompetente myndigheder og ansøgeren.

### Artikel 4

1. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen:

- a) så regelmæssigt og på et så ajourført grundlag som muligt og senest den sidste dag i hver måned nærmere oplysninger om de mængder og værdier (i ecu), for hvilke der er udstedt tilsynsdokumenter
- b) senest seks uger efter udgangen af hver måned nærmere oplysninger om importen i den pågældende måned i overensstemmelse med artikel 26 i Kommissionens forordning (EF) nr. 840/96<sup>(2)</sup>.

Oplysningerne fra medlemsstaterne opdeles på vare, KN-kode og land.

2. Medlemsstaterne giver meddelelse om uregelmæssigheder eller tilfælde af svig, som de måtte opdage, og i påkommende tilfælde om grunden til, at de måtte afvise at udstede et tilsynsdokument.

### Artikel 5

Alle meddelelser i henhold til denne forordning indgives til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber elektronisk via det integrerede net, der er oprettet til dette formål, medmindre det af tvingende tekniske grunde er nødvendigt midlertidigt at benytte andre kommunikationsmidler.

### Artikel 6

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 1998.

<sup>(1)</sup> EFT C 180 af 11. 7. 1991, s. 4.

<sup>(2)</sup> EFT L 114 af 8. 5. 1996, s. 7.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1997.

*På Rådets vegne*

F. BODEN

*Formand*

---

## BILAG I

## SLOVAKIET

## Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (1998)

<i>Varmtvåsedede bredbånd og bejdsede bredbånd</i>	<i>Varmtvåsedede bånd</i>
7208 10 00	7211 14 10
7208 25 00	7211 14 90
7208 26 00	7211 19 20
7208 27 00	7211 19 90
7208 36 00	7212 60 91
7208 37 10	7220 11 00
7208 37 90	7220 12 00
7208 38 10	7220 90 31
7208 38 90	7226 19 10
7208 39 10	7226 20 20
7208 39 90	7226 91 10
	7226 91 90
7219 11 00	7226 93 20
7219 12 10	7226 94 20
7219 12 90	7226 99 20
7219 13 10	
7219 14 10	<i>Koldtvåsedede bånd</i>
7219 14 90	7211 23 10
	7211 23 51
7225 19 10	7211 23 99
7225 20 20	7211 29 20
7225 30 00	7211 90 19
	7211 90 90
<i>Pladeklip</i>	7226 92 90
7208 40 10	7226 93 80
7208 40 90	7226 94 80
7208 51 10	7226 99 80
7208 51 99	
7208 52 10	<i>Varmtgalvaniserende plader, bredbånd og bånd</i>
7208 52 99	7210 11 90
7208 53 10	7210 41 10
7208 53 90	7210 41 90
7208 54 10	7210 49 10
7208 54 90	7210 49 90
7208 90 10	7210 61 10
7208 90 90	7212 30 90
<i>Koldtvåsedede plader og bredbånd</i>	<i>Hvidblik i bredbånd, plader og bånd</i>
7209 15 00	7210 11 10
7209 16 90	7210 12 11
7209 17 90	7210 70 31
7209 18 91	7210 70 39
7209 18 99	7212 10 99
7209 25 00	
7209 26 90	<i>Ikke-kornorienterede plader, bredbånd og bånd til elektrotekniske formål</i>
7209 27 90	7209 17 10
7209 28 90	7209 27 10
7209 90 10	
7209 90 90	7211 23 91

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

TILSYNSDOKUMENT

Original til modtageren	1	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
			3. <b>Sted og dato for indførsel</b>
			4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
		5. <b>Klarerer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
	1		8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>
9. <b>Varebeskrivelse</b>		10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>	
		11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>	
		12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>	
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>			
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>			
Dato: .....			
Underskrift: ..... Stempel			

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

2	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
		3. <b>Sted og dato for indførelse</b>
Eksemplar til den udstedende myndighed	5. <b>Klarerer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
		6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
		7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
2		8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>
9. <b>Varebeskrivelse</b>		10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>
		11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>
		12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>		
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>		
Dato: .....		
Underskrift: ..... Stempel		

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.



BILAG III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>	2 <b>No</b>	
	3 Year	4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)		
	6 Country of origin	7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details		
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 FOB value <sup>(2)</sup>
	14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY		
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....		
	(Signature)	(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

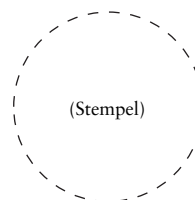
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## EKSPORTDOKUMENT

(EKSF- og EF-stålprodukter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde<sup>(1)</sup>
13. Fob-værdi<sup>(2)</sup>
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
  
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

Udfærdiget i ....., den .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.

<sup>(2)</sup> I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>			
	(ECSC and EC steel products)			
8 Place and date of shipment — Means of transport	6 Country of origin		7 Country of destination	
	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer		11 CN code	12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 FOB value <sup>(2)</sup>
		14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY		
15 Competent authority (name, full address, country)		At ..... on .....		
		(Signature)	(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.



ANEXO IV — BILAG IV — ANHANG IV — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV — ANNEX IV — ANNEXE IV —  
ALLEGATO IV — BIJLAGE IV — ANEXO IV — LIITE IV — BILAGA IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

ΛΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI

IJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

LISTA ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Administration des relations économiques  
Quatrième division: Mise en œuvre des politiques  
commerciales internationales — Services «Licences»  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Bestuur van de Economische Betrekkingen  
Vierde Afdeling: Toepassing van het Internationaal  
Handelsbeleid — Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax: (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen  
Søndergade 25  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 87 20 40 77

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01  
Postfach 51 71  
D-65762 Eschborn 1  
Fax: (49) 6196 40 42 12

ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Γραμματεία ΔΟΣ  
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού  
Εμπορίου  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Τέλεφαξ: (301) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Fax: (34-1) 563 18 23/349 38 31

FRANCE

Seribe  
3-5, rue Barbet-de-Jouy  
F-75357 Paris 07 SP  
Télécopieur: (33-1) 43 19 43 69

IRELAND

Licensing Unit  
Department of Tourism and Trade  
Kildare Street  
IRL-Dublin 2  
Fax: (353-1) 676 61 54

ITALIA

Ministero del Commercio con l'estero  
Direzione generale per la politica commerciale e  
per la gestione del regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Telefax: (39-6) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer  
Postbus 30003  
Engelse Kamp 2  
NL-9700 RD Groningen  
Fax: (31-50) 526 06 98

ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Außenwirtschaftsadministration  
Landstrasser Hauptstraße 55-57  
A-1030 Wien  
Fax: (43-1) 715 83 47

PORTUGAL  
Direcção-Geral do Comércio Externo  
Avenida da República, 79  
P-1000 Lisboa  
Telefax: (351-1) 793 22 10

SUOMI  
Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Telekopio: +358-9 614 2852

SVERIGE  
Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax: (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM  
Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House, West Precinct  
Billingham TS23 2NF  
Cleveland  
Fax: (44) 1642 533 557

---

## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 86/98

af 19. december 1997

om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Bulgarien til Fællesskabet i perioden 1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af gyldigheden af ordningen med dobbeltkontrol)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side<sup>(1)</sup> trådte i kraft den 1. februar 1995;

ved Associeringsrådets afgørelse nr. 3/97<sup>(2)</sup> besluttede parterne at forlænge gyldigheden af den ordning med dobbeltkontrol, der indførtes ved afgørelse nr. 1/96<sup>(3)</sup>, til at omfatte perioden 1. januar til 31. december 1998;

det er derfor nødvendigt at forny Fællesskabets gennemførelseslovgivning, der indførtes ved forordning (EF) nr. 2486/96<sup>(4)</sup> —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

### Artikel 1

1. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er import til Fællesskabet af visse jern- og stålprodukter henhørende under EKSF-traktaten og med oprindelse i Bulgarien, som opført i bilag I, betinget af, at der forelægges et tilsynsdokument udstedt af myndighederne i Fællesskabet, jf. afgørelse nr. 3/97 truffet af Associeringsrådet.

2. Tilsynsdokumentet udstedes på en formular svarende til den model, der er vist i bilag II.

3. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne forordning, er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt »den kombinerede nomenklatur« eller »KN«. Oprindelsen af produkter, der er omfattet af denne forordning, fastsættes i overensstemmelse med de gældende regler i Fællesskabet

4. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er import til Fællesskabet af de produkter, der er opført i bilag I, tillige betinget af, at de kompetente bulgariske myndigheder udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede varer afsendtes.

5. Varerne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

6. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

### Artikel 2

1. Det i artikel 1, stk. 1, omhandlede tilsynsdokument udstedes automatisk og uden omkostninger af den kompetente myndighed i medlemsstaterne for enhver mængde, hvorom der anmodes, inden for fem arbejdsdage efter indgivelse af en ansøgning fra en importør i Fællesskabet, uanset hvor i Fællesskabet den pågældende importør er etableret. Denne ansøgning anses for at være modtaget af den kompetente nationale myndighed senest tre arbejdsdage efter indgivelsen, medmindre andet er bevist.

2. Et tilsynsdokument udstedt af en af de kompetente nationale myndigheder, der er anført i bilag IV, gælder i hele Fællesskabet.

3. Importørens ansøgning skal indeholde følgende elementer:

a) ansøgerens navn og fuldstændige adresse (herunder telefon- og telefaxnummer samt eventuelt et identifikationsnummer anvendt af de kompetente nationale myndigheder) samt momsregistreringsnummer, hvis ansøgeren er momspligtig

b) hvis dette er relevant, navn og fuldstændig adresse på klareren eller ansøgerens repræsentant (herunder telefon- og telefaxnummer)

c) eksportørens fuldstændig navn og adresse

d) en nøjagtig beskrivelse af varerne, herunder:

— deres handelsbetegnelse

<sup>(1)</sup> EFT L 358 af 31. 12. 1994, s. 3.

<sup>(2)</sup> Se side 85 i denne Tidende.

<sup>(3)</sup> EFT L 26 af 29. 1. 1997, s. 21.

<sup>(4)</sup> EFT L 338 af 28. 12. 1996, s. 5.

- KN-kode(r)
  - oprindelsesland
  - forsendelsesland
- e) nettovægt i kg samt mængde af den fastsatte enhed, hvis denne ikke er nettovægten, efter KN-position
- f) varenes cif-værdi i ecu ved Fællesskabets grænse efter KN-position
- g) angivelse af om de pågældende produkter er af sekundkvalitet
- h) det foreslåede tidsrum og sted for toldklarering i henhold til kriterierne i Kommissionens meddelelse 91/C 180/04<sup>(1)</sup>
- i) angivelse af om ansøgningen er en gentagelse af en tidligere ansøgning vedrørende samme kontrakt
- j) følgende erklæring, dateret og underskrevet af ansøgeren med dennes navn angivet i blokbogstaver
- »Undertegnede erklærer, at oplysningerne i denne ansøgning er korrekte og afgivet i god tro, og at jeg er etableret i Fællesskabet.«.

Importøren fremlægger også en genpart af salgs- eller købskontrakten og af proformafakturaen. På anmodning fremlægger importøren, f.eks. i tilfælde hvor varerne ikke er købt direkte i produktionslandet, et produktionscertifikat udstedt af det stålværk, der har fremstillet varen.

4. Tilsynsdokumenter kan kun anvendes så længe importliberaliseringsordningerne er i kraft med hensyn til de pågældende transaktioner. Med forbehold af mulige ændringer i gældende importforordninger eller af afgørelser, der træffes som led i en aftale eller i forbindelse med forvaltningen af et kontingent:

- fastsættes tilsynsdokumentets gyldighed hermed til fire måneder
- kan uudnyttede eller delvis udnyttede tilsynsdokumenters gyldighed forlænges for en tilsvarende periode.

5. Importøren returnerer tilsynsdokumenter til den udstedende myndighed ved gyldighedsperiodens udløb.

6. På betingelser, som de kompetente myndigheder fastsætter, kan de tillade, at erklæringer eller anmodninger fremsendes eller trykkes elektronisk. De kompetente myndigheder skal imidlertid have adgang til al dokumentation og bevismateriale.

7. Tilsynsdokumentet kan udstedes elektronisk, når blot de berørte toldkontorer har adgang til dokumentet via et edb-net.

### Artikel 3

1. Konstateres det, at enhedsprisen i forbindelse med den pågældende transaktion er mindre end 5 % højere eller lavere end den pris, der er angivet i tilsynsdokumentet, eller at den samlede mængde af de produkter, der frembydes til indførsel, overstiger den mængde, der er angivet i tilsynsdokumentet med mindre end 5 %, er dette ikke til hinder for, at de pågældende produkter kan overgå til fri omsætning.

2. Oplysningerne i ansøgningerne om tilsynsdokumenter og selve dokumenterne er fortrolige. De er forbeholdt de kompetente myndigheder og ansøgeren.

### Artikel 4

1. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen:

- a) så regelmæssigt og på et så ajourført grundlag som muligt og senest den sidste dag i hver måned nærmere oplysninger om de mængder og værdier (i ecu), for hvilke der er udstedt tilsynsdokumenter
- b) senest seks uger efter udgangen af hver måned nærmere oplysninger om importen i den pågældende måned i overensstemmelse med artikel 26 i Kommissionens forordning (EF) nr. 840/96<sup>(2)</sup>.

Medlemsstaternes oplysninger opdeles på vare, KN-kode og land.

2. Medlemsstaterne giver meddelelse om uregelmæssigheder eller tilfælde af svig, som de konstaterer, og i givet fald om årsagen til, at de har nægtet at udstede et tilsynsdokument.

### Artikel 5

Enhver meddelelse, der afgives i denne forbindelse, gives til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og fremsendes elektronisk gennem det integrerede net, der er oprettet til dette formål, medmindre det af tvingende tekniske årsager er nødvendigt midlertidigt at benytte andre kommunikationsmidler.

### Artikel 6

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 1998.

<sup>(1)</sup> EFT C 180 af 11. 7. 1991, s. 4.

<sup>(2)</sup> EFT L 114 af 8. 5. 1996, s. 7.



Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1997.

*På Rådets vegne*

F. BODEN

*Formand*

---

## BILAG I

## BULGARIEN

## Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (1998)

7206 10 00	7209 28 90	7213 91 49	7225 20 20
7206 90 00	7209 90 10	7213 91 70	7225 30 00
		7213 91 90	7225 40 20
7208 10 00	7210 11 10	7213 99 10	7225 40 50
7208 25 00	7210 12 11	7213 99 90	7225 40 80
7208 26 00	7210 12 19		7225 50 00
7208 27 00	7210 20 10	7214 20 00	7225 91 10
7208 36 00	7210 30 10	7214 30 00	7225 92 10
7208 37 10	7210 41 10	7214 91 10	7225 99 10
7208 37 90	7210 49 10	7214 91 90	
7208 38 10	7210 50 10	7214 99 10	7226 11 10
7208 38 90	7210 61 10	7214 99 31	7226 19 10
7208 39 10	7210 69 10	7214 99 39	7226 19 30
7208 39 90	7210 70 31	7214 99 50	7226 20 20
7208 40 10	7210 70 39	7214 99 61	7226 91 10
7208 40 90	7210 90 31	7214 99 69	7226 91 90
7208 51 10	7210 90 33	7214 99 80	7226 92 10
7208 51 30	7210 90 38	7214 99 90	7226 93 20
7208 51 50			7226 94 20
7208 51 91	7211 13 00	7215 90 10	7226 99 20
7208 51 99	7211 14 10		
7208 52 10	7211 14 90		
7208 52 91	7211 19 20	7216 10 00	7227 10 00
7208 52 99	7211 19 90	7216 21 00	7227 20 00
7208 53 10	7211 23 10	7216 22 00	7227 90 10
7208 53 90	7211 23 51	7216 31 11	7227 90 50
7208 54 10	7211 29 20	7216 31 19	7227 90 95
7208 54 90	7211 90 11	7216 31 91	
7208 90 10		7216 31 99	7228 10 10
	7212 10 10	7216 32 11	7228 10 30
	7212 10 91	7216 32 19	7228 20 11
7209 15 00	7212 20 11	7216 32 91	7228 20 19
7209 16 10	7212 30 11	7216 32 99	7228 20 30
7209 16 90	7212 40 10	7216 33 10	7228 30 20
7209 17 10	7212 40 91	7216 33 90	7228 30 41
7209 17 90	7212 50 31	7216 40 10	7228 30 49
7209 18 10	7212 50 51	7216 40 90	7228 30 61
7209 18 91	7212 60 11	7216 50 10	7228 30 69
7209 18 99	7212 60 91	7216 50 91	7228 30 70
7209 25 00		7216 50 99	7228 30 89
7209 26 10	7213 10 00	7216 99 10	7228 60 10
7209 26 90	7213 20 00		7228 70 10
7209 27 10	7213 91 10	7225 11 00	7228 70 31
7209 27 90	7213 91 20	7225 19 10	7228 80 10
7209 28 10	7213 91 41	7225 19 90	7228 80 90

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

TILSYNSDOKUMENT

Original til modtageren	1	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>	
			3. <b>Sted og dato for indførelse</b>	
			4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)	
	1	5. <b>Klarer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)	
	7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)			
	8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>			
		9. <b>Varebeskrivelse</b>	10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>	
			11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>	
			12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>	
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>				
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>				
Dato: .....				
Underskrift: ..... Stempel				

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

Eksemplar til den udstedende myndighed	2	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
			3. <b>Sted og dato for indførelse</b>
			4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
		5. <b>Klarer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
	2		8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>
9. <b>Varebeskrivelse</b>		10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>	
		11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>	
		12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>	
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>			
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>			
Dato: .....			
Underskrift: ..... Stempel			

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

BILAG III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code		12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 FOB value <sup>(2)</sup>
	14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

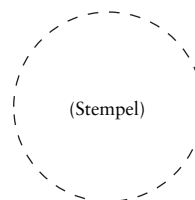
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## EKSPORTDOKUMENT

(EKSF-stålprodukter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde<sup>(1)</sup>
13. Fob-værdi<sup>(2)</sup>
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
  
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

Udfærdiget i ....., den .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.  
<sup>(2)</sup> I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.



1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code		12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 FOB value <sup>(2)</sup>
	14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15 Competent authority (name, full address, country)	At ....., on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.



ANEXO IV — BILAG IV — ANHANG IV — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV — ANNEX IV — ANNEXE IV —  
ALLEGATO IV — BIJLAGE IV — ANEXO IV — LIITE IV — BILAGA IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

ΛΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI

IJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

LISTA ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Administration des relations économiques  
Quatrième division: Mise en œuvre des politiques  
commerciales internationales — Services «Licences»  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Bestuur van de Economische Betrekkingen  
Vierde Afdeling: Toepassing van het Internationaal  
Handelsbeleid — Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax: (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen  
Søndergade 25  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 87 20 40 77

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01  
Postfach 51 71  
D-65762 Eschborn 1  
Fax: (49) 6196 40 42 12

ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Γραμματεία ΔΟΣ  
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού  
Εμπορίου  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Τέλεφαξ: (301) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Fax: (34-1) 563 18 23/349 38 31

FRANCE

Seribe  
3-5, rue Barbet-de-Jouy  
F-75357 Paris 07 SP  
Télécopieur: (33-1) 43 19 43 69

IRELAND

Licensing Unit  
Department of Tourism and Trade  
Kildare Street  
IRL-Dublin 2  
Fax: (353-1) 676 61 54

ITALIA

Ministero del Commercio con l'estero  
Direzione generale per la politica commerciale e  
per la gestione del regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Telefax: (39-6) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer  
Postbus 30003  
Engelse Kamp 2  
NL-9700 RD Groningen  
Fax: (31-50) 526 06 98

ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Außenwirtschaftsadministration  
Landstrasser Hauptstraße 55-57  
A-1030 Wien  
Fax: (43-1) 715 83 47

## PORTUGAL

Direcção-Geral do Comércio Externo  
Avenida da República, 79  
P-1000 Lisboa  
Telefax: (351-1) 793 22 10

## SVERIGE

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax: (46-8) 30 67 59

## SUOMI

Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Telekopio: +358-9 614 2852

## UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House, West Precinct  
Billingham TS23 2NF  
Cleveland  
Fax: (44) 1642 533 557

---

## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 87/98

af 19. december 1997

om eksport af visse EKSF- og EF-stålprodukter fra Den Tjekkiske Republik til Fællesskabet i perioden 1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af gyldigheden af ordningen med dobbeltkontrol)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

En Europaafnæftale om oprettelse af associeringer mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side trådte i kraft den 1. februar 1995<sup>(1)</sup>;

parterne traf i Associeringsrådet afgørelse nr. 3/97<sup>(2)</sup> om forlængelse af ordningen med dobbeltkontrol, der blev indført ved afgørelse nr. 4/96<sup>(3)</sup>, for perioden 1. januar til 31. december 1998;

det er derfor nødvendigt at forlænge EF-gennemførelsesbestemmelserne, der er indført ved forordning (EF) nr. 7/97<sup>(4)</sup> —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

1. I perioden 1. januar til 31. december 1988 er, i overensstemmelse med Associeringsrådets afgørelse nr. 3/97, import til Fællesskabet af visse jern- og stålprodukter, der er omfattet af EKSF- og EF-traktaten, som har oprindelse i Den Tjekkiske Republik, og som er anført i bilag I, betinget af, at der forelægges et tilsynsdokument udstedt af myndighederne i Fællesskabet.

2. Tilsynsdokumentet udfærdiges på en formular svarende til modellen i bilag II.

3. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne forordning, sker på grundlag af Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den »kombinerede nomenklatur« eller »KN«. Oprindelse af de produkter, der er omfattet af denne forordning, fastlægges i overensstemmelse med de gældende regler i Fællesskabet.

4. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er import til Fællesskabet af de produkter, der er opført i bilag I, tillige betinget af, at de kompetente tjekkiske myndigheder udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede varer afsendes.

5. Varerne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

6. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

#### Artikel 2

1. Det i artikel 1, stk. 1, omhandlede tilsynsdokument udstedes automatisk og vederlagsfrit af den kompetente myndighed i medlemsstaten for de ønskede mængder inden for en frist på højst fem arbejdsdage efter forelæggelsen af en ansøgning af enhver fællesskabsimportør, uanset hvor i Fællesskabet denne er etableret. Denne ansøgning anses for at være modtaget af den kompetente nationale myndighed senest tre arbejdsdage efter indgivelsen, medmindre andet bevises.

2. Et tilsynsdokument udstedt af en af de kompetente nationale myndigheder, der er opført i bilag IV, er gyldigt i hele Fællesskabet.

3. Importørens ansøgning skal omfatte følgende oplysninger:

a) ansøgerens fulde navn og adresse (herunder telefon- og telefaxnummer, og eventuelt identifikationsnummer, som anvendes af de kompetente nationale myndigheder) samt momsregistreringsnummer, hvis den pågældende er momspligtig

b) eventuelt fulde navn og adresse på ansøgerens klare- rer eller repræsentant (samt telefon- og telefaxnummer)

c) eksportørens fulde navn og adresse

d) nøjagtig varebeskrivelse, herunder

— varernes handelsbetegnelse

<sup>(1)</sup> EFT L 360 af 31. 12. 1994, s. 2.

<sup>(2)</sup> Se side 99 i denne Tidende.

<sup>(3)</sup> EFT L 64 af 5. 3. 1997, s. 13.

<sup>(4)</sup> EFT L 4 af 8. 1. 1997, s. 1, og berigtigelse i EFT L 71 af 13. 3. 1997, s. 46.

- kode i den kombinerede nomenklatur (KN-kode)
  - oprindelsesland
  - forsendelsesland
- e) nettovægt i kg og mængde i den foreskrevne enhed, hvor der er tale om andet end nettovægt, efter position i den kombinerede nomenklatur
- f) varenes værdi i ecu cif Fællesskabets grænse pr. KN-kode
- g) hvorvidt der er tale om sekundavarer eller deklasserede varer efter de kriterier der er anført i Kommissionens meddelelse 91/C 180/04<sup>(1)</sup>;
- h) forventet periode og sted for toldklareringen
- i) hvorvidt ansøgningen er en gentagelse af en tidligere ansøgning vedrørende samme kontrakt
- j) følgende erklæring, dateret og underskrevet af ansøgeren (ansøgerens efternavn skrives med blokbogstaver):
- »Undertegnede bekræfter hermed, at de i denne ansøgning afgivne oplysninger er rigtige og afgivet i god tro, og at jeg er etableret i Fællesskabet«.

Importøren fremlægger også en genpart af salgs- eller købskontrakten og af proformafakturaen. På anmodning fremlægger importøren, f.eks. i tilfælde hvor varerne ikke er købt direkte i produktionslandet, et produktionscertifikat udstedt af det stålværk, der har fremstillet varen.

4. Tilsynsdokumenter kan kun anvendes, så længe importliberaliseringsordningerne er i kraft med hensyn til de pågældende transaktioner. Med forbehold af mulige ændringer i gældende importforordninger eller af afgørelser, der træffes som led i en aftale eller i forbindelse med forvaltningen af et kontingent:

- fastsættes tilsynsdokumentets gyldighed hermed til fire måneder
- kan uudnyttede eller delvis udnyttede tilsynsdokumenters gyldighed forlænges for en tilsvarende periode.

5. Importøren returnerer tilsynsdokumenter til den udstedende myndighed ved gyldighedsperiodens udløb.

6. På betingelser, som de kompetente myndigheder fastsætter, kan de tillade, at erklæringer eller anmodninger fremsendes eller trykkes elektronisk. De kompetente myndigheder skal imidlertid have adgang til al dokumentation og bevismateriale.

7. Tilsynsdokumentet kan udstedes elektronisk, når blot de berørte toldkontorer har adgang til dokumentet via et edb-net.

### Artikel 3

1. Konstateres det, at enhedsprisen i forbindelse med den pågældende transaktion er mindre end 5 % højere eller lavere end den pris, der er angivet i tilsynsdokumentet, eller at den samlede mængde af de produkter, der frembydes til indførsel, overstiger den mængde, der er angivet i tilsynsdokumentet med mindre end 5 %, er dette ikke til hinder for, at de pågældende produkter kan overgå til fri omsætning.

2. Oplysningerne i ansøgningerne om tilsynsdokumenter og selve dokumenterne er fortrolige. De er forbeholdt de kompetente myndigheder og ansøgeren.

### Artikel 4

1. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen:

- a) så regelmæssigt og på et så ajourført grundlag som muligt og senest den sidste dag i hver måned nærmere oplysninger om de mængder og værdier (i ecu), for hvilke der er udstedt tilsynsdokumenter
- b) senest seks uger efter udgangen af hver måned nærmere oplysninger om importen i den pågældende måned i overensstemmelse med artikel 26 i Kommissionens forordning (EF) nr. 840/96<sup>(2)</sup>.

Oplysningerne fra medlemsstaterne opdeles på vare, KN-kode og land.

2. Medlemsstaterne giver meddelelse om uregelmæssigheder eller tilfælde af svig, som de måtte opdage, og i påkommende tilfælde om grunden til, at de måtte afvise at udstede et tilsynsdokument.

### Artikel 5

Alle meddelelser i henhold til denne forordning indgives til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber elektronisk via det integrerede net, der er oprettet til dette formål, medmindre det af tvingende tekniske grunde er nødvendigt midlertidigt at benytte andre kommunikationsmidler.

### Artikel 6

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 1998.

<sup>(1)</sup> EFT C 180 af 11. 7. 1991, s. 4.

<sup>(2)</sup> EFT L 114 af 8. 5. 1996, s. 7.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1997.

*På Rådets vegne*

F. BODEN

*Formand*

---

## BILAG I

## DEN TJEKKISKE REPUBLIK

## Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (1998)

<i>Tykke plader (bortset fra ex KN-koder)</i>	<i>Valsetråd</i>
7208 40 10	7213 10 00
7208 51 30	7213 20 00
7208 51 50	7213 91 10
7208 51 91	7213 91 20
7208 51 99	7213 91 41
7208 52 91	7213 91 49
7208 52 99	7213 91 70
7208 54 10	7213 91 90
7208 90 10	7213 99 10
7208 90 90	7213 99 90
	7221 00 10
	7221 00 90
	7227 10 00
	7227 20 00
	7227 90 10
	7227 90 50
	7227 90 95
<i>Koldtvalsede plader</i>	<i>I-jern og profiler</i>
7209 15 00	7216 31 11
7209 16 90	7216 31 19
7209 17 90	7216 31 91
7209 18 91	7216 31 99
7209 18 99	7216 32 11
7209 25 00	7216 32 19
7209 26 90	7216 32 91
7209 27 90	7216 32 99
7209 28 90	
7211 23 10	<i>Svejsede rør</i>
7211 23 51	Hele KN-kode 7306
7211 29 20	

---



DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

TILSYNSDOKUMENT

Original til modtageren	1	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
			3. <b>Sted og dato for indførsel</b>
			4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
	1	5. <b>Klarerer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>
9. <b>Varebeskrivelse</b>		10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>	
		11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>	
		12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>	
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>			
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>			
Dato: .....			
Underskrift: ..... Stempel			

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

Eksemplar til den udstedende myndighed	2	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
	2		3. <b>Sted og dato for indførelse</b>
			4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
		5. <b>Klarerer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	
		6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)	
		7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)	
		8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>	
		9. <b>Varebeskrivelse</b>	10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>
			11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>
			12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>
		13. <b>Supplerende bemærkninger</b>	
		14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>	
		Dato: .....	
		Underskrift: .....	Stempel

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

BILAG III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>	2 <b>No</b>	
	3 Year	4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)		
	6 Country of origin	7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details		
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 FOB value <sup>(2)</sup>
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15 Competent authority (name, full address, country)	At ....., on .....		
	(Signature)	(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

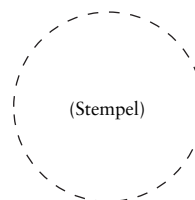
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## EKSPORTDOKUMENT

(EKSF- og EF-stålprodukter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde<sup>(1)</sup>
13. Fob-værdi<sup>(2)</sup>
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
  
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

Udfærdiget i ....., den .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.

<sup>(2)</sup> I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 FOB value <sup>(2)</sup>	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.





ANEXO IV — BILAG IV — ANHANG IV — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV — ANNEX IV — ANNEXE IV —  
ALLEGATO IV — BIJLAGE IV — ANEXO IV — LIITE IV — BILAGA IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

ΛΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI

IJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

LISTA ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Administration des relations économiques  
Quatrième division: Mise en œuvre des politiques  
commerciales internationales — Services «Licences»  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Bestuur van de Economische Betrekkingen  
Vierde Afdeling: Toepassing van het Internationaal  
Handelsbeleid — Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax: (32-2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen  
Søndergade 25  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 87 20 40 77

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01  
Postfach 51 71  
D-65762 Eschborn 1  
Fax: (49) 6196 40 42 12

ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Γραμματεία ΔΟΣ  
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού  
Εμπορίου  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Τέλεφαξ: (301) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Fax: (34-1) 563 18 23/349 38 31

FRANCE

Seribe  
3-5, rue Barbet-de-Jouy  
F-75357 Paris 07 SP  
Télécopieur: (33-1) 43 19 43 69

IRELAND

Licensing Unit  
Department of Tourism and Trade  
Kildare Street  
IRL-Dublin 2  
Fax: (353-1) 676 61 54

ITALIA

Ministero del Commercio con l'estero  
Direzione generale per la politica commerciale e  
per la gestione del regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Telefax: (39-6) 59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer  
Postbus 30003  
Engelse Kamp 2  
NL-9700 RD Groningen  
Fax: (31-50) 526 06 98

ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Außenwirtschaftsadministration  
Landstrasser Hauptstraße 55-57  
A-1030 Wien  
Fax: (43-1) 715 83 47

PORTUGAL  
Direcção-Geral do Comércio Externo  
Avenida da República, 79  
P-1000 Lisboa  
Telefax: (351-1) 793 22 10

SUOMI  
Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Telekopio: +358-9 614 2852

SVERIGE  
Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax: (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM  
Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House, West Precinct  
Billingham TS23 2NF  
Cleveland  
Fax: (44) 1642 533 557

---

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## AFGØRELSE Nr. 3/97 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET

associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side

den 22. december 1997

om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Rumænien til Fællesskabet i perioden 1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af gyldigheden af ordningen med dobbeltkontrol)

(98/73/EF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

ud fra følgende betragtninger:

Den kontaktgruppe, der er omhandlet i artikel 11 i protokol 2 til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, som trådte i kraft den 1. februar 1995, trådte sammen den 3. juni 1997 og nåede til enighed om at henstille til Associeringsrådet, der er oprettet i henhold til artikel 106 i aftalen, at den ordning med dobbeltkontrol, som Associeringsrådet indførte i 1997 ved afgørelse nr. 2/96, forlænges for perioden 1. januar til 31. december 1998;

Associeringsrådet har modtaget alle relevante oplysninger og har erklæret sig indforstået med denne henstilling —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

1. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er import til Fællesskabet af de produkter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Rumænien, betinget af, at der forelægges et tilsynsdokument svarende til den model, der er vist i bilag II og udstedt af myndighederne i Fællesskabet.

2. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne afgørelse, er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den »kombinerede nomenklatur« eller »KN«. Oprindelsen af pro-

dukter, der er omfattet af denne afgørelse, fastsættes i overensstemmelse med de gældende regler i Fællesskabet.

3. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er import til Fællesskabet af jern- og stålprodukter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Rumænien, tillige betinget af, at de kompetente rumænske myndigheder udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede varer afsendes. Varerne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

4. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

5. Rumænien meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de relevante rumænske regeringsmyndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportdokumenter, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender. Rumænien meddeler tillige Kommissionen alle ændringer i den forbindelse.

6. Visse tekniske bestemmelser om gennemførelsen af ordningen med dobbeltkontrol er opført i bilag IV.

*Artikel 2*

1. Rumænien forpligter sig til at forsyne Fællesskabet med nøjagtige statistiske oplysninger om de eksport-

dokumenter, der udstedes af de rumænske myndigheder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til Fællesskabet ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

2. Fællesskabet forpligter sig til at forsyne de rumænske myndigheder med nøjagtige statistiske oplysninger om de tilsynsdokumenter, der udstedes af medlemsstaterne for de eksportdokumenter, der udstedes af de rumænske myndigheder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til de rumænske myndigheder ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

#### *Artikel 3*

Om nødvendigt afholdes der på anmodning af en af parterne konsultationer om de problemer, der måtte opstå i tilslutning til anvendelsen af denne afgørelse. Konsultationerne finder omgående sted. Begge parter viser under konsultationer, der afholdes i medfør af denne artikel, samarbejdsvilje og beredvillighed til at bilægge deres indbyrdes uoverensstemmelser.

#### *Artikel 4*

Alle meddelelser i henhold til denne afgørelse sendes:

- hvad angår Fællesskabet, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (GD I/D/2 og GD III/C/1)
- hvad angår Rumænien, til Rumæniens Mission ved De Europæiske Fællesskaber og Rumæniens Industri- og Handelsministerium.

#### *Artikel 5*

Denne afgørelse er bindende for både Fællesskabet og Rumænien, som træffer de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre den.

#### *Artikel 6*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 1998.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1997.

*På Associeringsrådets vegne*

J. POOS

*Formand*

## BILAG I

## RUMÆNIEN

## Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (1998)

7202 11 20	7210 41 10	7216 10 00	7222 11 91
7202 11 80	7210 49 10	7216 21 00	7222 11 99
7202 99 11	7210 50 10	7216 22 00	7222 19 10
	7210 61 10	7216 31 11	7222 19 90
7203 90 00	7210 69 10	7216 31 19	7222 30 10
	7210 70 31	7216 31 91	7222 40 10
7206 10 00	7210 70 39	7216 31 99	7222 40 30
7206 90 00	7210 90 31	7216 32 11	
	7210 90 33	7216 32 19	7225 11 00
7208 10 00	7210 90 38	7216 32 91	7225 19 10
7208 25 00		7216 32 99	7225 19 90
7208 26 00	7211 13 00	7216 33 10	7225 20 20
7208 27 00	7211 14 10	7216 33 90	7225 30 00
7208 36 00	7211 14 90	7216 40 10	7225 40 20
7208 37 10	7211 19 20	7216 40 90	7225 40 50
7208 37 90	7211 19 90	7216 50 10	7225 40 80
7208 38 10	7211 23 10	7216 50 91	7225 50 00
7208 38 90	7211 23 51	7216 50 99	7225 91 10
7208 39 10	7211 29 20	7216 99 10	7225 92 10
7208 39 90	7211 90 11		7225 99 10
7208 40 10		7219 11 00	
7208 40 90		7219 12 10	
7208 51 10	7212 10 10	7219 12 90	7226 11 10
7208 51 30	7212 10 91	7219 13 10	7226 19 10
7208 51 50	7212 20 11	7219 13 90	7226 19 30
7208 51 91	7212 30 11	7219 13 90	7226 20 20
7208 51 99	7212 40 10	7219 14 10	7226 91 10
7208 52 10	7212 40 91	7219 14 90	7226 91 90
7208 52 91	7212 50 31	7219 21 10	7226 92 10
7208 52 99	7212 50 51	7219 21 90	7226 93 20
7208 53 10	7212 60 11	7219 22 10	7226 94 20
7208 53 90	7212 60 91	7219 22 90	7226 99 20
7208 54 10		7219 23 00	
7208 54 90	7213 10 00	7219 24 00	7227 10 00
7208 90 10	7213 20 00	7219 31 00	7227 20 00
	7213 91 10	7219 32 10	7227 90 10
	7213 91 20	7219 32 90	7227 90 50
7209 15 00	7213 91 41	7219 33 10	7227 90 95
7209 16 10	7213 91 49	7219 33 90	
7209 16 90	7213 91 70	7219 34 10	
7209 17 10	7213 91 90	7219 34 90	7228 10 10
7209 17 90	7213 99 10	7219 35 10	7228 10 30
7209 18 10	7213 99 90	7219 35 90	7228 20 11
7209 18 91		7219 90 10	7228 20 19
7209 18 99			7228 20 30
7209 25 00	7214 20 00		7228 30 20
7209 26 10	7214 30 00	7220 11 00	7228 30 41
7209 26 90	7214 91 10	7220 12 00	7228 30 49
7209 27 10	7214 91 90	7220 20 10	7228 30 61
7209 27 90	7214 99 10	7220 90 11	7228 30 69
7209 28 10	7214 99 31	7220 90 31	7228 30 70
7209 28 90	7214 99 39		7228 30 89
7209 90 10	7214 99 50	7221 00 10	7228 60 10
	7214 99 61	7221 00 90	7228 70 10
	7214 99 69		7228 70 31
7210 11 10	7214 99 80	7222 11 11	7228 80 10
7210 12 11	7214 99 90	7222 11 19	7228 80 90
7210 12 19		7222 11 21	
7210 20 10		7222 11 29	
7210 30 10	7215 90 10		7301 10 00



DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

TILSYNSDOKUMENT

Original til modtageren	1	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
			3. <b>Sted og dato for indførsel</b>
			4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
	1	5. <b>Klarerer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>
9. <b>Varebeskrivelse</b>		10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>	
		11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>	
		12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>	
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>			
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>			
Dato: .....			
Underskrift: ..... Stempel			

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.



Eksemplar til den udstedende myndighed	2	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
			3. <b>Sted og dato for indførelse</b>
			4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
		5. <b>Klarer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
	2		8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>
9. <b>Varebeskrivelse</b>		10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>	
		11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>	
		12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>	
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>			
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>			
Dato: .....			
Underskrift: ..... Stempel			

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

BILAG III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>	2 <b>No</b>		
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 FOB value <sup>(2)</sup>	
	14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
	15 Competent authority (name, full address, country)	At .....		on .....
		(Signature)		(Stamp)

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

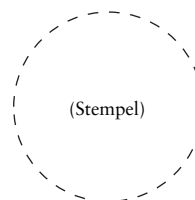
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## EKSPORTDOKUMENT

(EKSF-stålprodukter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde<sup>(1)</sup>
13. Fob-værdi<sup>(2)</sup>
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
  
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

Udfærdiget i ....., den .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.  
<sup>(2)</sup> I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code		12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 FOB value <sup>(2)</sup>
	14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15 Competent authority (name, full address, country)	At ....., on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.



## BILAG IV

## RUMÆNIEN

## Teknisk bilag vedrørende ordningen med dobbeltkontrol

1. Eksportdokumenternes format er 210 mm × 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skriveskæft papir med en vægt på mindst 25 g/m<sup>2</sup>. De trykkes på engelsk. Hvis de udfyldes i hånden, skal det gøres med blæk og blokbogstaver. Dokumenterne kan omfatte flere kopier, der mærkes som sådanne. Når der til dokumenterne er knyttet kopier, betragtes kun det første eksemplar som originaleksemplaret. Original-eksemplaret skal være tydeligt mærket »original« og de andre »copy«. Kun originaleksemplaret accepteres af de kompetente toldmyndigheder i Fællesskabet som værende gyldigt i forbindelse med kontrollen af eksporten til Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i ordningen med dobbeltkontrol.
2. På hvert dokument skal der af hensyn til identifikationen være påtrykt eller på anden måde påført et standardiseret løbenummer. Det skal bestå af følgende elementer:
  - to bogstaver til angivelse af eksportlandet som følger: RO
  - to bogstaver til angivelse af den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:
    - BE = Belgien
    - DK = Danmark
    - DE = Tyskland
    - EL = Grækenland
    - ES = Spanien
    - FR = Frankrig
    - IE = Irland
    - IT = Italien
    - LU = Luxembourg
    - NL = Nederlandene
    - AT = Østrig
    - PT = Portugal
    - FI = Finland
    - SE = Sverige
    - GB = Det Forenede Kongerige
  - et etcifret tal til angivelse af året svarende til det sidste tal i det pågældende år, f.eks. 8 for 1998
  - et tocifret tal fra 01 til 99 til angivelse af det specifikke udstedende kontor i eksportlandet
  - et femcifret fortløbende tal fra 00001 til 99999, der tildeles det land, hvor toldklareringen ventes at finde sted.
3. Eksportdokumenterne er gældende i seks måneder fra datoen for deres udstedelse. Eksportdokumenterne kan fornyes eller forlænges, men ikke ud over den 31. december i det kalenderår, der er angivet i rubrik nr. 3 på eksportdokumentet.
4. Da importøren skal forelægge originaleksemplaret af eksportdokumentet, når der anmodes om et tilsynsdokument, bør eksportdokumenterne så vidt muligt udstedes for hver enkelt handelstransaktion og ikke for globale kontrakter.
5. Rumænien giver ikke oplysninger om priser i eksportdokumentet, hvis der virkelig er behov for at beskytte forretningshemmeligheden. I sådanne tilfælde anføres det i rubrik 9 på eksportdokumentet, hvorfor der ikke kan gives oplysninger om priser, og at disse oplysninger er til rådighed for Fællesskabets kompetente myndigheder efter anmodning.
6. Eksportdokumenterne kan udstedes efter afsendelsen af de varer, de vedrører. I så fald forsynes de med påtegningen »issued retrospectively«.

7. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et eksportdokument kan eksportøren henvende sig til den kompetente regeringsmyndighed, der udstedte dokumentet, og anmode om udstedelse af et duplikateksemplar på grundlag af de eksportdokumenter, han er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af et sådant dokument skal forsynes med påtegningen »duplicate«. Duplikateksemplaret påføres samme dato som originaleksemplaret af eksportdokumentet.
  8. De kompetente myndigheder i Fællesskabet underrettes straks om tilbagetrækning eller ændring af allerede udstedte eksportdokumenter og i givet fald om årsagen hertil.
-



## AFGØRELSE Nr. 3/97 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET

associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og  
Den Slovakiske Republik på den anden side

den 22. december 1997

om eksport af visse EKSF- og EF-stålprodukter fra Slovakiet til Fællesskabet i perioden  
1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af gyldigheden af ordningen med dobbelt-  
kontrol)

(98/74/EF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

ud fra følgende betragtninger:

Den kontaktgruppe, der er omhandlet i artikel 10 i protokol 2 til Europaaf-talen om oprettelse af en associe-ring mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Slovakiske Republik på den anden side, som trådte i kraft den 1. februar 1995, trådte sammen den 23. oktober 1997 og nåede til enighed om at henstille til Associeringsrådet, der er oprettet i henhold til artikel 104 i aftalen, at den ordning med dobbeltkontrol, som Associeringsrådet indførte i 1997 ved afgørelse nr. 1/97, forlænges for perioden 1. januar til 31. december 1998;

Associeringsrådet har modtaget alle relevante oplysninger og har erklæret sig indforstået med denne henstilling —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### Artikel 1

1. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er import til Fællesskabet af de produkter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Slovakiet, betinget af, at der forelægges et tilsynsdokument svarende til den model, der er vist i bilag II og udstedt af myndighederne i Fællesskabet.

2. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne afgørelse, er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den »kombinerede nomenklatur« eller »KN«. Oprindelsen af produkter, der er omfattet af denne afgørelse, fastsættes i overensstemmelse med de gældende regler i Fællesskabet.

3. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er import til Fællesskabet af de jern- og stålprodukter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Slovakiet, tillige betinget af, at de kompetente slovakiske myndigheder udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i

dokumentet omhandlede varer afsendes. Varerne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de inklades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

4. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

5. Den Slovakiske Republik meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de relevante slovakiske regeringsmyndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportdokumenter, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender. Den Slovakiske Republik meddeler tillige Kommissionen alle ændringer i den forbindelse.

6. Visse tekniske bestemmelser om gennemførelsen af ordningen med dobbeltkontrol er opført i bilag IV.

#### Artikel 2

1. Den Slovakiske Republik forpligter sig til at forsyne Fællesskabet med nøjagtige statistiske oplysninger om de eksportdokumenter, der udstedes af de slovakiske myndigheder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til Fællesskabet ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

2. Fællesskabet forpligter sig til at forsyne de slovakiske myndigheder med nøjagtige statistiske oplysninger om de tilsynsdokumenter, der udstedes af medlemsstaterne for de eksportdokumenter, der udstedes af de slovakiske myndigheder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til de slovakiske myndigheder ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

#### Artikel 3

Om nødvendigt afholdes der på anmodning af en af parterne konsultationer om de problemer, der måtte opstå i tilslutning til anvendelsen af denne afgørelse. Konsultationerne finder omgående sted. Begge parter viser under konsultationer, der afholdes i medfør af denne artikel, samarbejdsvilje og beredvillighed til at bilægge deres indbyrdes uoverensstemmelser.

*Artikel 4*

Alle meddelelser i henhold til denne afgørelse sendes:

- hvad angår Fællesskabet, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (GD I/D/2 og GD III/C/1)
- hvad angår Den Slovakiske Republik, til Den Slovakiske Republiks Mission ved De Europæiske Fællesskaber og Den Slovakiske Republiks Økonomiministerium.

*Artikel 5*

Denne afgørelse er bindende for både Fællesskabet og Den Slovakiske Republik, som træffer de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre den.

*Artikel 6*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 1998.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1997.

*På Associeringsrådets vegne*

J. POOS

*Formand*

## BILAG I

## SLOVAKIET

## Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (1998)

<i>Varmtvåsedede bredbånd og bejdsede bredbånd</i>	<i>Varmtvåsedede bånd</i>
7208 10 00	7211 14 10
7208 25 00	7211 14 90
7208 26 00	7211 19 20
7208 27 00	7211 19 90
7208 36 00	7212 60 91
7208 37 10	7220 11 00
7208 37 90	7220 12 00
7208 38 10	7220 90 31
7208 38 90	7226 19 10
7208 39 10	7226 20 20
7208 39 90	7226 91 10
	7226 91 90
7219 11 00	7226 93 20
7219 12 10	7226 94 20
7219 12 90	7226 99 20
7219 13 10	
7219 14 10	<i>Koldtvåsedede bånd</i>
7219 14 90	7211 23 10
	7211 23 51
7225 19 10	7211 23 99
7225 20 20	7211 29 20
7225 30 00	7211 90 19
	7211 90 90
<i>Pladeklip</i>	7226 92 90
7208 40 10	7226 93 80
7208 40 90	7226 94 80
7208 51 10	7226 99 80
7208 51 99	
7208 52 10	<i>Varmtgalvaniserende plader, bredbånd og bånd</i>
7208 52 99	7210 11 90
7208 53 10	7210 41 10
7208 53 90	7210 41 90
7208 54 10	7210 49 10
7208 54 90	7210 49 90
7208 90 10	7210 61 10
7208 90 90	7212 30 90
<i>Koldtvåsedede plader og bredbånd</i>	<i>Hvidblik i bredbånd, plader og bånd</i>
7209 15 00	7210 11 10
7209 16 90	7210 12 11
7209 17 90	7210 70 31
7209 18 91	7210 70 39
7209 18 99	7212 10 99
7209 25 00	
7209 26 90	<i>Ikke-kornorienterede plader, bredbånd og bånd til elektrotekniske formål</i>
7209 27 90	7209 17 10
7209 28 90	7209 27 10
7209 90 10	
7209 90 90	7211 23 91



Original til modtageren	1	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
			3. <b>Sted og dato for indførsel</b>
			4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
	1	5. <b>Klarerer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>
9. <b>Varebeskrivelse</b>		10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>	
		11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>	
		12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>	
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>			
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>			
Dato: .....			
Underskrift: ..... Stempel			

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

2	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
		3. <b>Sted og dato for indførel</b>
Eksemplar til den udstedende myndighed	5. <b>Klarerer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
		6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
		7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
2		8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>
9. <b>Varebeskrivelse</b>		10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>
		11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>
		12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>		
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>		
Dato: .....		
Underskrift: ..... Stempel		

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.



BILAG III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>	2 <b>No</b>	
	3 Year	4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)		
	6 Country of origin	7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details		
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code	12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 FOB value <sup>(2)</sup>
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15 Competent authority (name, full address, country)	At ....., on .....		
	(Signature)	(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

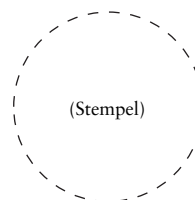
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## EKSPORTDOKUMENT

(EKSF- og EF-stålprodukter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde<sup>(1)</sup>
13. Fob-værdi<sup>(2)</sup>
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
  
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

Udfærdiget i ....., den .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.

<sup>(2)</sup> I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code		12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 FOB value <sup>(2)</sup>
	14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.



## BILAG IV

## SLOVAKIET

## Teknisk bilag vedrørende ordningen med dobbelkontrol

1. Eksportdokumenternes format er 210 mm x 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skriveskæft papir med en vægt på mindst 25 g/m<sup>2</sup>. De trykkes på engelsk. Hvis de udfyldes i hånden, skal det gøres med blæk og blokbogstaver. Dokumenterne kan omfatte flere kopier, der mærkes som sådanne. Når der til dokumenterne er knyttet kopier, betragtes kun det første eksemplar som originaleksemplaret. Original-eksemplaret skal være tydeligt mærket »original« og de andre »copy«. Kun originaleksemplaret accepteres af de kompetente toldmyndigheder i Fællesskabet som værende gyldigt i forbindelse med kontrollen af eksporten til Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i ordningen med dobbeltkontrol.
2. På hvert dokument skal der af hensyn til identifikationen være påtrykt eller på anden måde påført et standardiseret løbenummer. Det skal bestå af følgende elementer:
  - to bogstaver til angivelse af eksportlandet som følger: SK
  - to bogstaver til angivelse af den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:
    - BE = Belgien
    - DK = Danmark
    - DE = Tyskland
    - EL = Grækenland
    - ES = Spanien
    - FR = Frankrig
    - IE = Irland
    - IT = Italien
    - LU = Luxembourg
    - NL = Nederlandene
    - AT = Østrig
    - PT = Portugal
    - FI = Finland
    - SE = Sverige
    - GB = Det Forenede Kongerige
  - et etcifret tal til angivelse af året svarende til det sidste tal i det pågældende år, f.eks. 8 for 1998.
  - et tocifret tal fra 01 til 99 til angivelse af det specifikke udstedende kontor i eksportlandet
  - et femcifret fortløbende tal fra 00001 til 99999, der tildeles det land, hvor toldklareringen ventes at finde sted.
3. Produkterne skal forsendes i det kalenderår, der er angivet i rubrik nr. 3 på eksportdokumentet.
4. Da importøren skal forelægge originaleksemplaret af eksportdokumentet, når der anmodes om et tilsynsdokument, bør eksportdokumenterne så vidt muligt udstedes for hver enkelt handelstransaktion og ikke for globale kontrakter.
5. Den Slovakiske Republik giver ikke oplysninger om priser i eksportdokumentet, hvis der virkelig er behov for at beskytte forretningshemmeligheden. I sådanne tilfælde anføres det i rubrik 9 på eksportdokumentet, hvorfor der ikke kan gives oplysninger om priser, og at disse oplysninger er til rådighed for Fællesskabets kompetente myndigheder efter anmodning.
6. Eksportdokumenterne kan udstedes efter afsendelsen af de varer, de vedrører. I så fald forsynes de med påtegningen »issued retrospectively«.

7. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et eksportdokument kan eksportøren henvende sig til den kompetente regeringsmyndighed, der udstedte dokumentet, og anmode om udstedelse af et duplikateksemplar på grundlag af de eksportdokumenter, han er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af et sådant dokument skal forsynes med påtegningen »duplicate«. Duplikateksemplaret påføres samme dato som originaleksemplaret af eksportdokumentet.
  8. De kompetente myndigheder i Fællesskabet underrettes straks om tilbagetrækning eller ændring af allerede udstedte eksportdokumenter og i givet fald om årsagen hertil.
-

## AFGØRELSE Nr. 3/97 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET

associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og  
Republikken Bulgarien på den anden side

den 23. december 1997

om eksport af visse EKSF-stålprodukter fra Bulgarien til Fællesskabet i perioden 1. januar til  
31. december 1998 (forlængelse af gyldigheden af ordningen med dobbeltkontrol)

(98/75/EF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

Den kontaktgruppe, der er omhandlet i artikel 11 i protokol 2 til Europaaf-talen om oprettelse af en associe-ring mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, som trådte i kraft den 1. februar 1995, mødtes den 5. juni 1997 og nåede til enighed om at henstille til Associeringsrådet, der er oprettet i henhold til artikel 105 i aftalen, at gyldigheden af den ordning med dobbeltkontrol, som Associeringsrådet indførte i 1997 ved afgørelse nr. 1/96, forlænges for perioden 1. januar til 31. december 1998;

Associeringsrådet har modtaget alle relevante oplysninger og har erklæret sig indforstået med denne henstilling —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

1. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er import til Fællesskabet af de produkter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Bulgarien, betinget af, at der forelægges et tilsynsdokument svarende til den model, der er vist i bilag II og udstedt af myndighederne i Fællesskabet.

2. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne afgørelse, er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt »den kombinerede nomenklatur« eller »KN«. Oprindelsen af produkter, der er omfattet af denne afgørelse, fastsættes i overensstemmelse med de gældende regler i Fællesskabet.

3. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er import til Fællesskabet af de jern- og stålprodukter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Bulgarien, tillige betinget af, at de kompetente bulgarske myndigheder udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede varer afsendes. Varerne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

4. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

5. Republikken Bulgarien meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de relevante bulgarske regeringsmyndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportdokumenter, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender. Republikken Bulgarien meddeler tillige Kommissionen alle ændringer i den forbindelse.

6. Visse tekniske bestemmelser om gennemførelsen af ordningen med dobbeltkontrol er opført i bilag IV.

*Artikel 2*

1. Republikken Bulgarien forpligter sig til at forsyne Fællesskabet med nøjagtige statistiske oplysninger om de eksportdokumenter, der udstedes af de bulgarske myndigheder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til Fællesskabet ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

2. Fællesskabet forpligter sig til at forsyne de bulgarske myndigheder med nøjagtige statistiske oplysninger om tilsynsdokumenter, der udstedes af medlemsstaterne for de eksportdokumenter, der udstedes af de bulgarske myndigheder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til de bulgarske myndigheder ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

*Artikel 3*

Om nødvendigt afholdes der på anmodning fra en af parterne konsultationer om de problemer, der måtte opstå i tilslutning til anvendelsen af denne afgørelse. Konsultationerne finder omgående sted. Begge parter viser under konsultationer, der afholdes i medfør af denne artikel, samarbejdsvilje og beredvillighed til at bilægge deres indbyrdes uoverensstemmelser.

*Artikel 4*

Alle meddelelser i henhold til denne afgørelse sendes:

- hvad angår Fællesskabet, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (GD I/D/2 og GD III/C/1)
- hvad angår Republikken Bulgarien, til Republikken Bulgariens Mission ved De Europæiske Fællesskaber og Republikken Bulgariens Ministerium for Handel og Turisme.

*Artikel 5*

Denne afgørelse er bindende for både Fællesskabet og Republikken Bulgarien, som træffer de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre den.

*Artikel 6*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 1998.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. december 1997.

*På Associeringsrådets vegne*

J. POOS

*Formand*



## BILAG I

## BULGARIEN

## Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (1998)

7206 10 00	7209 28 90	7213 91 49	7225 20 20
7206 90 00	7209 90 10	7213 91 70	7225 30 00
		7213 91 90	7225 40 20
7208 10 00	7210 11 10	7213 99 10	7225 40 50
7208 25 00	7210 12 11	7213 99 90	7225 40 80
7208 26 00	7210 12 19		7225 50 00
7208 27 00	7210 20 10	7214 20 00	7225 91 10
7208 36 00	7210 30 10	7214 30 00	7225 92 10
7208 37 10	7210 41 10	7214 91 10	7225 99 10
7208 37 90	7210 49 10	7214 91 90	
7208 38 10	7210 50 10	7214 99 10	7226 11 10
7208 38 90	7210 61 10	7214 99 31	7226 19 10
7208 39 10	7210 69 10	7214 99 39	7226 19 30
7208 39 90	7210 70 31	7214 99 50	7226 20 20
7208 40 10	7210 70 39	7214 99 61	7226 91 10
7208 40 90	7210 90 31	7214 99 69	7226 91 90
7208 51 10	7210 90 33	7214 99 80	7226 92 10
7208 51 30	7210 90 38	7214 99 90	7226 93 20
7208 51 50			7226 94 20
7208 51 91	7211 13 00	7215 90 10	7226 99 20
7208 51 99	7211 14 10		
7208 52 10	7211 14 90		
7208 52 91	7211 19 20	7216 10 00	7227 10 00
7208 52 99	7211 19 90	7216 21 00	7227 20 00
7208 53 10	7211 23 10	7216 22 00	7227 90 10
7208 53 90	7211 23 51	7216 31 11	7227 90 50
7208 54 10	7211 29 20	7216 31 19	7227 90 95
7208 54 90	7211 90 11	7216 31 91	
7208 90 10		7216 31 99	7228 10 10
	7212 10 10	7216 32 11	7228 10 30
	7212 10 91	7216 32 19	7228 20 11
7209 15 00	7212 20 11	7216 32 91	7228 20 19
7209 16 10	7212 30 11	7216 32 99	7228 20 30
7209 16 90	7212 40 10	7216 33 10	7228 30 20
7209 17 10	7212 40 91	7216 33 90	7228 30 41
7209 17 90	7212 50 31	7216 40 10	7228 30 49
7209 18 10	7212 50 51	7216 40 90	7228 30 61
7209 18 91	7212 60 11	7216 50 10	7228 30 69
7209 18 99	7212 60 91	7216 50 91	7228 30 70
7209 25 00		7216 50 99	7228 30 89
7209 26 10	7213 10 00	7216 99 10	7228 60 10
7209 26 90	7213 20 00		7228 70 10
7209 27 10	7213 91 10	7225 11 00	7228 70 31
7209 27 90	7213 91 20	7225 19 10	7228 80 10
7209 28 10	7213 91 41	7225 19 90	7228 80 90



Original til modtageren	1	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
			3. <b>Sted og dato for indførsel</b>
			4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
	1	5. <b>Klarerer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>
9. <b>Varebeskrivelse</b>		10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>	
		11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>	
		12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>	
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>			
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>			
Dato: .....			
Underskrift: ..... Stempel			

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

Eksemplar til den udstedende myndighed	2	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
	2		3. <b>Sted og dato for indførelse</b>
			4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
		5. <b>Klarerer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	
			6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>
		9. <b>Varebeskrivelse</b>	10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>
			11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>
			12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>
		13. <b>Supplerende bemærkninger</b>	
		14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>	
		Dato: .....	
		Underskrift: .....	Stempel

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

BILAG III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code		12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 FOB value <sup>(2)</sup>
	14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

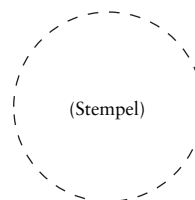
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## EKSPORTDOKUMENT

(EKSF-stålprodukter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde<sup>(1)</sup>
13. Fob-værdi<sup>(2)</sup>
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
  
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

Udfærdiget i ....., den .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.  
<sup>(2)</sup> I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.



1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code		12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 FOB value <sup>(2)</sup>
	14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15 Competent authority (name, full address, country)	At ....., on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.



## BILAG IV

## REPUBLIKKEN BULGARIEN

## Teknisk bilag vedrørende ordningen med dobbelkontrol

1. Eksportdokumenternes format er 210 mm x 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skriveskæft papir med en vægt på mindst 25 g/m<sup>2</sup>. De trykkes på engelsk. Hvis de udfyldes i hånden, skal det gøres med blæk og blokbogstaver. Dokumenterne kan omfatte flere kopier, der mærkes som sådanne. Når der til dokumenterne er knyttet kopier, betragtes kun det første eksemplar som originaleksemplaret. Original-eksemplaret skal være tydeligt mærket »original« og de andre »copy«. Kun originaleksemplaret accepteres af de kompetente toldmyndigheder i Fællesskabet som værende gyldigt i forbindelse med kontrollen af eksporten til Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i ordningen med dobbelkontrol.
2. På hvert dokument skal der af hensyn til identifikationen være påtrykt eller på anden måde påført et standardiseret løbenummer. Det skal bestå af følgende elementer:
  - to bogstaver til angivelse af eksportlandet som følger: BG
  - to bogstaver til angivelse af den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:
    - BE = Belgien
    - DK = Danmark
    - DE = Tyskland
    - EL = Grækenland
    - ES = Spanien
    - FR = Frankrig
    - IE = Irland
    - IT = Italien
    - LU = Luxembourg
    - NL = Nederlandene
    - AT = Østrig
    - PT = Portugal
    - FI = Finland
    - SE = Sverige
    - GB = Det Forenede Kongerige
  - et etcifret tal til angivelse af året svarende til det sidste tal i det pågældende år, f.eks. 8 for 1998
  - et tocifret tal fra 01 til 99 til angivelse af det specifikke udstedende kontor i eksportlandet
  - et femcifret fortløbende tal fra 00001 til 99999, der tildeles det land, hvor toldklareringen ventes at finde sted.
3. Eksportdokumenterne er gældende i seks måneder fra datoen for deres udstedelse. Eksportdokumenterne kan fornys eller forlænges, men ikke ud over den 31. december i det kalenderår, der er angivet i rubrik nr. 3 på eksportdokumentet.
4. Da importøren skal forelægge originaleksemplaret af eksportdokumentet, når der anmodes om et tilsynsdokument, bør eksportdokumenterne så vidt muligt udstedes for hver enkelt handelstransaktion og ikke for globale kontrakter.
5. Republikken Bulgarien giver ikke oplysninger om priser i eksportdokumentet, hvis der virkelig er behov for at beskytte forretningshemmeligheden. I sådanne tilfælde anføres det i rubrik 9 på eksportdokumentet, hvorfor der ikke kan gives oplysninger om priser, og at disse oplysninger er til rådighed for Fællesskabets kompetente myndigheder efter anmodning.
6. Eksportdokumenterne kan udstedes efter afsendelsen af de varer, de vedrører. I så fald forsynes de med påtagningen »issued retrospectively«.

7. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et eksportdokument kan eksportøren henvende sig til den kompetente regeringsmyndighed, der udstedte dokumentet, og anmode om udstedelse af et duplikateksemplar på grundlag af de eksportdokumenter, han er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af et sådant dokument skal forsynes med påtegningen »duplicate«. Duplikateksemplet påføres samme dato som originaleksemplet af eksportdokument.
  8. De kompetente myndigheder i Fællesskabet underrettes straks om tilbagetrækning eller ændring af allerede udstedte eksportdokumenter og i givet fald om årsagen hertil..
  9. Republikken Bulgarien agter at medtage en klassifikationsbeskrivelse af varerne (dvs. 1. eller 2. sortering eller andre deklasserede varer) i rubrik 10 på eksportdokumentet.
-

**AFGØRELSE Nr. 3/97 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET**

associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og  
Den Tjekkiske Republik på den anden side

den 22. december 1997

om eksport af visse EKSF- og EF-stålprodukter fra Den Tjekkiske Republik til Fællesskabet i  
perioden 1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af gyldigheden af ordningen med  
dobbeltkontrol)

(98/76/EF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

ud fra følgende betragtninger:

Den kontaktgruppe, der er omhandlet i artikel 10 i protokol 2 til Europaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side, som trådte i kraft den 1. februar 1995, trådte sammen den 31. oktober 1997 og nåede til enighed om at henstille til Associeringsrådet, der er oprettet i henhold til artikel 104 i aftalen, at den ordning med dobbeltkontrol, som Associeringsrådet indførte i 1997 ved afgørelse nr. 4/96, forlænges for perioden 1. januar til 31. december 1998;

Associeringsrådet har modtaget alle relevante oplysninger og har erklæret sig indforstået med denne henstilling —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

1. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er import til Fællesskabet af de produkter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Den Tjekkiske Republik, betinget af, at der forelægges et tilsynsdokument svarende til den model, der er vist i bilag II og udstedt af myndighederne i Fællesskabet.

2. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne afgørelse, er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den »kombinerede nomenklatur« eller »KN«. Oprindelse af produkter, der er omfattet af denne afgørelse, fastsættes i overensstemmelse med de gældende regler i Fællesskabet.

3. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er import til Fællesskabet af de jern- og stålprodukter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Den Tjekkiske Republik, tillige betinget af, at de kompetente tjekkiske myndigheder udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede varer afsendes.

Varerne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

4. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

5. Den Tjekkiske Republik meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de relevante tjekkiske regeringsmyndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportdokumenter, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender. Den Tjekkiske Republik meddeler tillige Kommissionen alle ændringer i den forbindelse.

6. Visse tekniske bestemmelser om gennemførelsen af ordningen med dobbeltkontrol er opført i bilag IV.

*Artikel 2*

1. Den Tjekkiske Republik forpligter sig til at forsyne Fællesskabet med nøjagtige statistiske oplysninger om de eksportdokumenter, der udstedes af de tjekkiske myndigheder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til de tjekkiske myndigheder ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

2. Fællesskabet forpligter sig til at forsyne Den Tjekkiske Republik med nøjagtige statistiske oplysninger om de tilsynsdokumenter, der udstedes af medlemsstater i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til de tjekkiske myndigheder ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

*Artikel 3*

Om nødvendigt afholdes der på anmodning af en af parterne konsultationer om de problemer, der måtte opstå i tilslutning til anvendelsen af denne afgørelse. Konsultationerne finder omgående sted. Begge parter viser under konsultationer, der afholdes i medfør af denne artikel, samarbejdsvilje og beredvillighed til at bilægge deres indbyrdes uoverensstemmelser.

*Artikel 4*

Alle meddelelser i henhold til denne afgørelse sendes:

- hvad angår Fællesskabet, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (GD I/D/2 og GD III/C/1)
- hvad angår Den Tjekkiske Republik, til Den Tjekkiske Republiks Mission ved De Europæiske Fællesskaber og Den Tjekkiske Republiks industri- og handelsministerium.

*Artikel 5*

Denne afgørelse er bindende for både Fællesskabet og Den Tjekkiske Republik, som træffer de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre den.

*Artikel 6*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 1998.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1997.

*På Associeringsrådets vegne*

J. POOS

*Formand*

## BILAG I

## DEN TJEKKISKE REPUBLIK

## Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (1998)

<i>Tykke plader</i>	7213 91 10
<i>(bortset fra ex KN-koder)</i>	7213 91 20
7208 40 10	7213 91 41
7208 51 30	7213 91 49
7208 51 50	7213 91 70
7208 51 91	7213 91 90
7208 51 99	7213 99 10
7208 52 91	7213 99 90
7208 52 99	
7208 54 10	7221 00 10
7208 90 10	7221 00 90
7208 90 90	
	7227 10 00
	7227 20 00
<i>Koldtvalsede plader</i>	7227 90 10
7209 15 00	7227 90 50
7209 16 90	7227 90 95
7209 17 90	
7209 18 91	
7209 18 99	<i>I-jern og profiler</i>
7209 25 00	7216 31 11
7209 26 90	7216 31 19
7209 27 90	7216 31 91
7209 28 90	7216 31 99
	7216 32 11
7211 23 10	7216 32 19
7211 23 51	7216 32 91
7211 29 20	7216 32 99
<i>Valsetråd</i>	<i>Svejsede rør</i>
7213 10 00	
7213 20 00	Hele KN-kode 7306

## Fælleserklæring

I tilslutning til Associeringsrådets afgørelse nr. 3/97 erklærer Fællesskabet og Den Tjekkiske Republik, at de, hvis de anmodes derom af producenter af produkter, der er genstand for dobbeltkontrol, straks vil informere hinanden om eventuelle problemer i forbindelse med afgørelsen og de berørte produkter, som måtte kræve konsultationer som omhandlet i afgørelsens artikel 3.





DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

TILSYNSDOKUMENT

Original til modtageren	1	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
			3. <b>Sted og dato for indførsel</b>
			4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
		5. <b>Klarerer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
	1		8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>
9. <b>Varebeskrivelse</b>		10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>	
		11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>	
		12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>	
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>			
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>			
Dato: .....			
Underskrift: ..... Stempel			

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

2	1. <b>Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. <b>Udstedelsesnummer</b>
		3. <b>Sted og dato for indførel</b>
Eksemplar til den udstedende myndighed	5. <b>Klarerer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	4. <b>Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
		6. <b>Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
		7. <b>Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
2		8. <b>Sidste gyldighedsdato</b>
9. <b>Varebeskrivelse</b>		10. <b>Varekode (KN) og kategori</b>
		11. <b>Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed</b>
		12. <b>Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>
13. <b>Supplerende bemærkninger</b>		
14. <b>Den kompetente myndigheds påtegning</b>		
Dato: .....		
Underskrift: ..... Stempel		

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

BILAG III

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code		12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 FOB value <sup>(2)</sup>
	14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

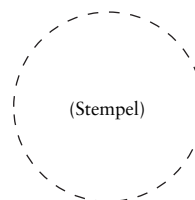
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## EKSPORTDOKUMENT

(EKSF- og EF-stålprodukter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde<sup>(1)</sup>
13. Fob-værdi<sup>(2)</sup>
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
  
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

Udfærdiget i ....., den .....

.....  
(Underskrift)

<sup>(1)</sup> Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.

<sup>(2)</sup> I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b>  (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code		12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 FOB value <sup>(2)</sup>
	14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.





## BILAG IV

## DEN TJEKKISKE REPUBLIK

## Teknisk bilag vedrørende ordningen med dobbeltkontrol

1. Eksportdokumenternes format er 210 mm x 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skriveskæft papir med en vægt på mindst 25 g/m<sup>2</sup>. De trykkes på engelsk. Hvis de udfyldes i hånden, skal det gøres med blæk og blokbogstaver. Dokumenterne kan omfatte flere kopier, der mærkes som sådanne. Når der til dokumenterne er knyttet kopier, betragtes kun det første eksemplar som originaleksemplaret. Originaleksemplaret skal være tydeligt mærket »original« og de andre »copy«. Kun originaleksemplaret accepteres af de kompetente toldmyndigheder i Fællesskabet som værende gyldigt i forbindelse med kontrollen af eksporten til Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i ordningen med dobbeltkontrol.
2. På hvert dokument skal der af hensyn til identifikationen være påtrykt eller på anden måde påført et standardiseret løbenummer. Det skal bestå af følgende elementer:
  - to bogstaver til angivelse af eksportlandet som følger: CZ
  - to bogstaver til angivelse af den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:
    - BE = Belgien
    - DK = Danmark
    - DE = Tyskland
    - EL = Grækenland
    - ES = Spanien
    - FR = Frankrig
    - IE = Irland
    - IT = Italien
    - LU = Luxembourg
    - NL = Nederlandene
    - AT = Østrig
    - PT = Portugal
    - FI = Finland
    - SE = Sverige
    - GB = Det Forenede Kongerige
  - et etcifret tal til angivelse af året svarende til det sidste tal i det pågældende år, f.eks. 8 for 1998
  - et tocifret tal fra 01 til 99 til angivelse af det specifikke udstedende kontor i eksportlandet
  - et femcifret fortløbende tal fra 00001 til 99999, der tildeles det land, hvor toldklareringen ventes at finde sted.
3. Produkterne skal forsendes i det kalenderår, der er angivet i rubrik nr. 3 på eksportdokumentet.
4. Da importøren skal forelægge originaleksemplaret af eksportdokumentet, når der anmodes om et tilsynsdokument, bør eksportdokumenterne så vidt muligt udstedes for hver enkelt handelstransaktion og ikke for globale kontrakter.
5. Den Tjekkiske Republik giver ikke oplysninger om priser i eksportdokumentet, hvis der virkelig er behov for at beskytte forretningshemmeligheden. I sådanne tilfælde anføres det i rubrik 9 på eksportdokumentet, hvorfor der ikke kan gives oplysninger om priser, og at disse oplysninger er til rådighed for Fællesskabets kompetente myndigheder efter anmodning.
6. Eksportdokumenterne kan udstedes efter afsendelsen af de varer, de vedrører. I så fald forsynes de med påtegningen »issued retrospectively«.

7. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et eksportdokument kan eksportøren henvende sig til den kompetente regeringsmyndighed, der udstedte dokumentet, og anmode om udstedelse af et duplikateksemplar på grundlag af de eksportdokumenter, han er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af et sådant dokument skal forsynes med påtegningen »duplicate«. Duplikateksemplaret påføres samme dato som originaleksemplaret af eksportdokumentet.
  8. De kompetente myndigheder i Fællesskabet underrettes straks om tilbagetrækning eller ændring af allerede udstedte eksportdokumenter og i givet fald om årsagen hertil.
-